

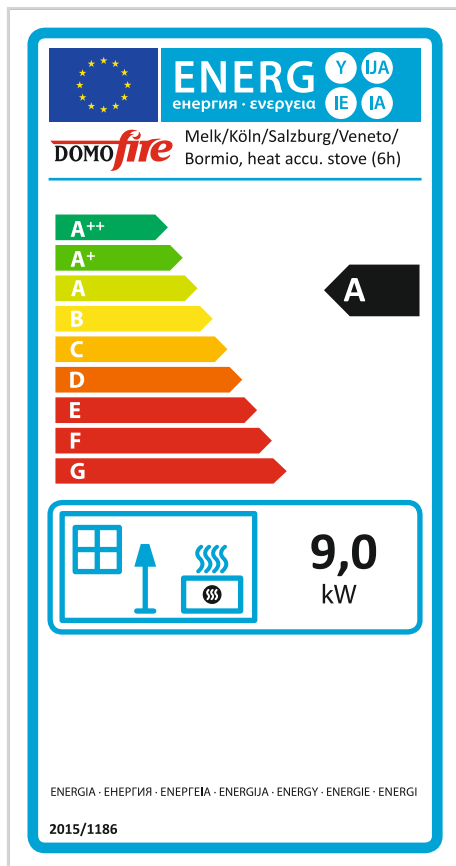
# DOMOfire

Mierová ulica 179, 821 05 Bratislava

Tel.: (+421) (0) 2/45248495, (+421) (0) 918/130138

E-mail: info@domofire.sk

Web: www.domofire.sk



EFFICIENCY [%] : 78,2

EEl (2015/1186) : 104

# NÁVOD NÁ OBSLUHU POKYNY K POUŽITÍ HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

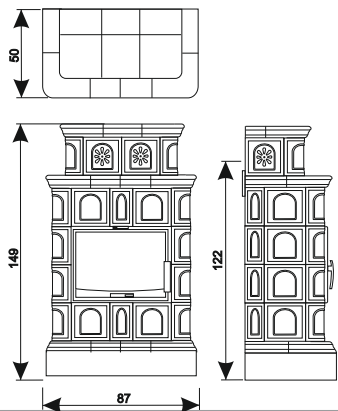
SK | CZE | HU



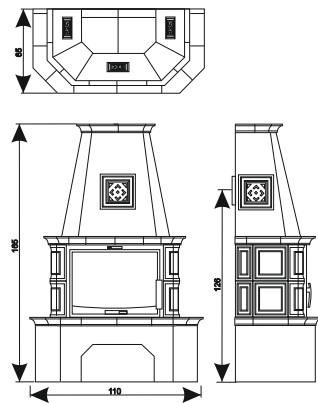
## MELK | KÖLN

# DOMOfire

# TECHNICKÉ ÚDAJE MŮSZAKI ADATOK



Technické údaje	MELK/KÖLN
Krbové palivo	drevo, drevené brikety/ dřevo, dřevěné brikety
Šírka/Šírka (cm)	87/110
Hĺbka/Hĺoubka (cm)	50/65
Výka (cm)	149/165
Váha (kg)	250/230
Výkon (kW)	9
Účinnosť (%)	79
Vykurovený priestor/ Vytápěný prostor (m3)	180
Spotreba dreva/ Spotřeba dřeva (kg/h)	1-1,5
Komínový ťah komína/ Požadavek na ťah (Pa)	12
Priemer dymovodu/ Hrdlo kouřové roury (mm)	150
Vývod dymovodu/ Výpust kouřové roury	zadný
Materiál krbovej vložky/ Materiál topenitě	ocel/ocelový plech
Platná norma	EN13240



Technikai adatok	MELK/KÖLN
tüzelőanyag	fa, fabrikett
szélesség (cm)	87/110
mélység (cm)	50/65
magasság (cm)	149/165
súly (kg)	250/230
teljesítmény (kW)	9
hatásfok (%)	79
befűthető légtér (m3)	180
fafogyasztás (kg/h)	1-1,5
huzatigény (Pa)	12
füstcsőcsonk (mm)	150
füstcsőkivezetés	hátsó
tűztér anyaga	acéllemez
érvényes szabvány	EN13240

Kontakt: Tel.: (+421) (0) 2/45248495, (+421) (0) 918/130138 E-mail: info@domofire.sk Mierová ulica 179, 821 05 Bratislava

Elérhetőségeink: tel.: 94/505-000 fax: 94/505-001 E-mail: info@domofire.hu

## ZÁRUČNÝ LIST/GARANČNÍ LIST/GARANCIALEVÉL

Čas kupovania/  
Datum nákupu:  
Vásárlás ideje:

Typ:  
Típus:

Číslo bloku/  
Číslo prodejněho dokladu:  
Eladási bizonylat száma:

Predajca/Obchodník/Kereskedő:

Uvedené technické údaje sú len orientačné./Uvedené údaje o váze a rozměrech mají informativní charakter.

## ÚDRŽBA, ČIŠTENÍ

SK

### Čistenie a údržby krbovej vložky:

Po každej kúrenárskej sezóne treba prekontrolovať dymovody a vnútornej časti krbovej vložky (odstránenie usadeniny).

### Čistenie skla spotrebiča:

Použite mäkkú utierku, špeciálny čistiaci na sklo. Zákaz používať hrubú utierku lebo môžete poškrabať sklo. Vhodný každý deň čistiť skla.

### Čistenie keramickej časti spotrebiča:

Len v studenom stave môžete čistiť. S obyčajným čistiacim na kachlice s mokrou utierkou čistíte a potom ešte raz s mokrou utierkou prestierajte.

### Čistenie kovovej časti:

Kovové časti sú len chránené proti teplom, proti vlhkosti nie. Kvôli tomu musíte dávať pozor že vodou a vlhkosťou nemožu stretnúť kovové časti spotrebiča! Hlavne keď umyjete podlahu!

## ZÁRUKA

SK

Na mobilné krby DOMOFIRE dáme dvojiročnú záruku od zakúpenia tovaru. Táto záruka sa vzťahuje na kovové a keramické súčasti a platí len v prípade že prípadný problém je výrobná vada.

Záruka sa nevzťahuje na mechanické poškodeniu skla vo dverách len na výrobné vady. Nevzťahuje sa záruka na chyby súčastiek ktoré rýchlo opotrebujú: protipožierné dosky, deflektory, tesnenie, rošty, lakované a omítnuté plochy potom na vlasové trhlinyvo farbe. Keď potrebujete nijaký náhradný diel môžete ho objednať na nižšej adrese u našej firmy nižšie uvedených kontaktoch.

### Vylúčenie záruky:

1. Domofire mobilný krb nebol odborné dopravované, voľba výkonu bola nesprávna nebola pecka odborné napojená alebo dodržovali ste návod!
2. Nedostate vyplnený záručný list alebo strata bločku.

## KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS

HU

### A tüztér tisztítása, karbantartása:

Minden fűtési szezon után (szükség esetén gyakrabban) javasolt elvégezni a füstcsövek és a tüztér belsejének átvizsgálását és esetleges tisztítását (lerakódások eltávolítása).

### Az ajtóüveg tisztítása:

Használjon ehhez puha törölkendőt és speciális ablaktisztító szert. Nem szabad karcoló – súroló anyagokat alkalmazni! Célszerű minden befűtésnél az előző napi rárakódott szennyeződést lepucolni, mivel ha az réag, tisztítása nehezebbé válik.

### A kerámiaburkolat tisztítása, ápolása:

Csak a kandalló kihűlt állapotában végezhető. Hagyományos csempe tisztító ill. vízkőoldó szerrel, nedves tisztítókendő segítségével törölje át a csempeburkolatot.

### Fémszerkezet tisztítása:

A kandalló fémszerkezetének hőálló festéke nem rozsdálló, ezért nedvesség azt nem érheti (különösen a lábak szárazon tartására kell ügyelni, pl. felmosásakor), tisztítása csak száraz törölkendővel történjen!

## ÚDRŽBA, ČIŠTENÍ

CZE

### Čištění a údržba topeniště:

Doporučuje se kontrolovat a případně vyčistit (odstranit usazeniny) kouřové roury a vnitřek topeniště po každé topné sezóně (v případě nutnosti i častěji).

### Čištění dveřních skel:

Používejte měkký hadřík a speciální prostředek pro čištění oken. Nesmí se používat materiály škrabavé-abrasivní! Je účelné před každým zatopením očistit usazené nečistoty. Kdyby se připálily, čištění by bylo obtížnější.

### Čištění a údržba keramického krytu:

Lze provádět, jen když je krb studený. Pomocí vlhkého hadříku přetřete čistícím prostředkem na obklady respektive odstraňovačem vodního kamene a pak umyjte vodou.

### Čištění kovové konstrukce:

Žáruvzdorná barva kovové konstrukce krbu není odolná proti rzi, proto nesmí přijít do styku s vlhkostí (je třeba zvláště dbát na čištění nožek, např. při vytírání),

smí se čistit jen suchým hadříkem!

## GARANČE

CZE

Na mobilný krb DOMOFIRE je garance dva roky ode dne nákupu. Tato garance se vztahuje na kovové a keramické součásti a platí jen v případě, že případný problém je důsledkem vady ve výrobě.

Garance se nevztahuje na mechanické poškození skla ve dverích, vztahuje se pouze na vady materiálu nebo výroby. Nevzťahuje se garance na chyby součástek, které se rychle opotřebovávají: protipožární desky, deflektory, těsnění, rošt, lakované a omítnuté plochy, dále na případné vlasové trhliny v nátěru. Kdybyste potřebovali kteroukoli součástku z výše uvedených, můžete ji objednat u naší firmy na níže uvedených kontaktech.

### Vyloučení garance:

1. Pokud uvedení do provozu mobilního krbu DOMOFIRE nebylo odborné, volba výkonu byla nesprávná, nebo nebyly dodrženy předpisy obsažené v pokynech pro použití.
2. Pokud je garanční list nedostatečně vyplněný a účet není k dispozici.

## GARANČIA

HU

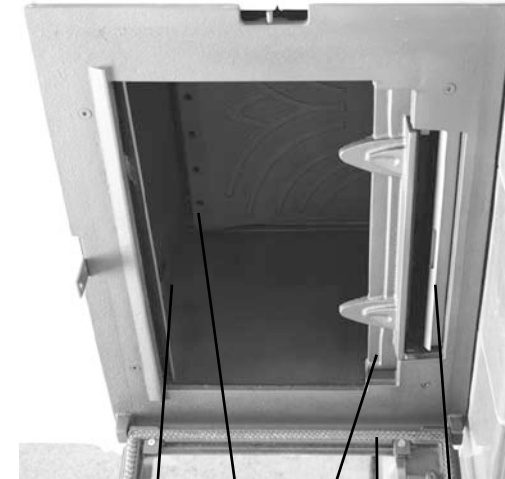
A DOMOFIRE mobilkandallókra – a vásárlás napjától számított – 1 évre vállalunk garanciát. Ez a garancia a fém- ill. kerámia alkatrészekre vonatkozik és abban az esetben érvényes, amennyiben az esetlegesen felmerülő probléma gyártási hibából keletkezett.

A garancia nem terjed ki az ajtóüveget ért mechanikai hatásoknak betudható sérülésekre és csak a gyártásból eredő anyaghibára vonatkozik. Nem érvényes továbbá a kopó alkatrészek: tűzvédelmi lapok, lángterelő, tömitések, rostély, lakkozott és vakolt felületek elhasználódásából adódó hibákra, valamint a mázban esetlegesen előforduló hajszárepedésekre.

Amennyiben bármely fent felsorolt tartozékra szüksége lenne, azt megrendelheti cégünkötől, a lent felsorolt elérhetőségeken.

### Garancia kizárása:

1. DOMOFIRE mobilkandalló üzembehelyezése nem szakszerűen történt, a teljesít-mény megválasztása helytelen volt, vagy nem tartották be a használati útmutató előírásait.
2. Hiányosan kitöltött garancialevél és számla hiányában.



szekundári ovládač vzduchu/  
szekundári ovládač vzduchu  
szekuder szabályzó  
delektor  
lángterelő  
tercier prívod vzduchu/  
terciární prívod vzduchu  
tercier levegő  
lapač iskier/  
lapač isker/  
szikrafogó  
tesniaca šnúra na dverách/  
izolační šňúra do dveří  
szigetelő zsinór  
popolník/popelinik  
hamutálca  
primární ovládač vzduchu/  
primární ovládač vzduchu  
primer szabályzó



## VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Prosíme Vás, vo Vašom vlastnom záujme, neodkladajte tento návod na obsluhu neprečítaný bokom! Z hľadiska bezpečnej prevádzky je užívateľ povinný riadne sa informovať o správnom zabudovaní a prevádzke tohto zariadenia! K tomu Vám slúži tento návod na obsluhu. Zákaz používateľ spotrebič takej osobe kto nepozná návod na obsluhu! Dávajte pozor na vonkajšie časti krbu na kachlice, dvere, petlice lebo sú horúce a musíte použiť napríklad ochranné rukavice!

Teší nás, že ste si zaobstarali náš výrobok. Spotrebiče sú preskúšané podľa EN 13 240 a podľa EU normy! Očakávame, že Vám, pri veľmi jednoduchej obsluhu budú čo najdlhšie slúžiť k Vašej plnej spokojnosti. Spotrebiče sú vyrábané v prevedení celoplechovom, s kachlicovými a doplnkami. Väčšina zo širokej ponuky spotrebičov je prichystaná k zadnému i hornému pripojeniu dymovodu. Pred montážou musíte informovať kominára aby kontroloval Váš kominový, bezpečnostný stav, protipožiarne predpisy a potom ešte musí urobiť revíziu. Spotrebič nasáva vzduch z interiéru a konštatujete že už zníži intenzita horenia, v izbe vytvorili ste vákum a kvôli tomu sa musíte postarať aby spotrebič dostal čerstvý vzduch (s vetraním alebo prívodom z externého vzduchu na 1kg drevo potrebuje 3,5m<sup>3</sup> čerstvý vzduch). Prednosťami Vami zakúpeného spotrebiča je vysoký tepelný výkon, bezpečná prevádzka a vplyvom dokonalého spalovania minimálny únik látok zhoršujúcich kvalitu ovzdušia. Keď máte dobre izolovaný domček treba denne parkrát vyvetrať izbu aby mal spotrebič dostatočný kyslík alebo treba nainštalovať externý prívod vzduchu.

**Pohybovať spotrebičom len cez železnej časti môžete s gurtami! Zákaz tlačiť bočné aj predné kachlice! Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za škody vyplývajúce z nevhodného pohybovania!**



## MONTÁŽNÉ PREDPISY

### Pripojenie dymovodu do komína :

Pripojenie spotrebiča k len s certifikovaným dymovodom môžete ktoré sú určené na krb. Do steny bud' šamotovú vložku alebo železnú puzdro treba namontovať keď nemáte urobenú diery na kominu. Predpokladom na dobré fungovanie pece je vhodný komin (minimálny prierez, ťah kominu, tesnosť a pod.). Pred inštaláciou pece sa preto poradte s príslušným kominárom. Minimálny priemer kominu keď máte už povodný komin 14cm keď urobíte nový 15 cm a výška kominu od napojenia musí byť 4m.

## VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před prvním použitím krbu si důkladně přečtěte tyto pokyny! Nesprávné použití může způsobit úraz a škodu na majetku! Je zakázáno pověřit dohledem nad provozem zařízení osobu, která s tím není seznámena! Pozor! Dveře zařízení a jejich ovládací prvky (ovládače tahu, kliky), sklo u dveří, dále kachlový obklad se mohou při provozu zahřát, proto se doporučuje používání ochranných pomůcek (např. ohnivzdorných rukavic)!

Zařízení odpovídá normě EN 13240 a v současné době platným normám EU. Odvážení spalin musí být řešené v souladu s platnými normami a předpisy. Před připojením je nutné, ve vlastním zájmu uživatele vyrozumět příslušného kominika, který kontroluje způsobnost kominu, dodržování protipožárních předpisů, přívod vzduchu k hoření, respektive schválí uvedení zařízení do užívání. Krb čerpá při svém provozu vzduch z pokoje. Pokud byste v průběhu používání zjistili, že navzdory dostatečnému množství paliva a řádného provozování zařízení se snižuje intenzita hoření, je pravděpodobné, že se v prostoru vytvořilo vakuum a následkem toho je nedostatečný tah v komině. V takovém případě je nutné doplnit vzduch potřebný pro hoření (pro dokonalé hoření 1 kg dřeva je zapotřebí asi 3,5 m<sup>3</sup> vzduchu). Dveře a okna s dokonalou vzduchovou izolací neposkytují přísun vzduchu k hoření, proto je zapotřebí častější větrání, případně zabudování větrací šterbiny.

**Hýbat se zařízením, upravovat jeho polohu se smí jen uchopením zvedáním za jeho železnou konstrukci (je účelné aplikovat popruh)! Opírat se z boku o kachlový kryt a tlačit do něj je zakázáno! Za škody způsobené nesprávnou manipulací výrobce nenesie žádnou zodpovednosť!**

## UVEDENÍ DO PROVOZU

### Připojení do komína:

Připojení krbu do komína pomocí vhodných kouřových rour a spojovacích prvků (šamotovou rourou nebo pozedním pouzdrům) se musí provádět odborně a v souladu s upozorněními těchto pokynů, jakož i podle platných předpisů požární ochrany a techniky proudění. Minimální průměr kominu v případě stávajícího kominu je 14 cm, v případě nově postaveného kominu 15 cm při 4 metrové užitečné délce kominu.

### Nastavenie vzduchu , účinnosť:

V zatvorenom používaní v prednej časti nájdite ovládacie prvky na vzduch hore aj dole.

**Keď neodborne nastavíte (npk. príliš vela kyslíka) ovládacie prvky na vzduchu môžete poškodiť spotrebiče!**

Primárny regulátor vzduchu je pod dvierkami. Sekundárny regulátor vzduchu nad dvierkou umiestnený. S primárnym regulátorom vzduchu môžeme regulovať intenzitu horenia (množstva prívodného vzduchu), so správnym nastavením sekundárneho regulátora vzduchu môžeme pomôcť dokonalšiemu spalovaniu a s tým znížiť škodlivých látok. S primárnou ovládacou páčkou regulujete horenie prívod vzduchu a sekundárnou páčkou môžeme zlepšiť horenie, znížiť emisné hodnoty, zvýšiť účinnosť a nezadymenie skla. Vždy nastavme ovládacie prvky tak ako horenie to potrebuje. Maximálne len 5kg palivo môžete umiestniť v ohnisku a tak získate maximálny výkon, s menším dávkom znížite aj výkon. Keď chcete naložiť na spotrebiča vždy musíte čakať na to aby oheň už nehořel a potom môžete prikladať. Najprv otvorte všetky priechody a potom prikladajte drevo. Keď už hoří v ohnisku oheň môžete znížiť s ovládacou prvkou množstvo vzduchu, ale zákaz uzatvoriť naplno ovládacie prvky! Keď intenzívne používate spotrebiče prirodzene zatmavuje nad ohiskom fugoavačka na 1-2 centimetre. Možno prípad keď pri zakurovaní diletuje kachlice medzi šparkami.

### Wyberanie popola:

Dbajte na to, aby popolník bol vyprázdňovaný už pri naplnení zhruba do polovice, aby kuzeľ popola nenarástol príliš blízko k roštu a ten sa nepoškodil prehriatím. Zároveň by popol obmedzoval vstup vzduchu potrebného na spalovanie. Popol ukladajte do uzavretých nehorľavých nádob. Popol z dreva možno použiť ako hnojivo. Pri vynášaní popola majte zvýšenú pozornosť.

nebo každodenním provozu krbu mohou na bočních vermikulitových deskách vzniknout vlasové trhliny, které nemají vliv na provoz a účinnost krbu, desky svou funkci (ochranu plechu topeniště před bezprostředním vlivem tepla) dokonale plní i přes vlasové trhliny, takže jejich výměna do uvolnění topeniště není odůvodněná.

SK

CZE



### Nastavení vzduchu, účinnost:

Při provozu se zavřenými dveřmi se regulace přísunu vzduchu provádí šoupátkem umístěnými na přední straně krbu pod a nad dveřmi.

**Nejsou-li regulátory dobře nastavené (přílišné množství přívodu kyslíku), a intenzita plamene bude nadměrná, je nebezpečí přetopení a poškození zařízení!**

Primární regulátor vzduchu je pod dveřmi. Sekundární regulátor vzduchu je nad dveřmi. Primárním regulátorem vzduchu můžeme regulovat intenzitu hoření (množství přívodního vzduchu), správným nastavením sekundárních regulátorů vzduchu můžeme napomáhat dokonalšímu spalování a tím snížit emise škodlivých látek. Zvýšime účinnost hoření a vyhneme se zanesení dveřních skel sazí. Regulační šoupátka lze

nastavit po stupních, měla by být přizpůsobena požadovanému teplu. Nizký požadavek na teplo = málo paliva, vysoký požadavek na teplo = maximálně 5 kg palivového dříví. Pro žhnutí oharky mají být obě šoupátka zavřená a nesmějí se dveře náhle otevřít. Při přikládání nového paliva vždy otvírejte regulační šoupátka na maximum a jen potom, co se palivo rozhoří, přiškrtněte na požadovaný stupeň. Topíte-li dřevem, nikdy nezavírejte úplně regulační šoupátka. To by vedlo k nedokonalému spalování a dostaly by se do ovzduší kouřivé plyny škodné pro životní prostředí. Přirozeným průvodním jevem intenzivního používání krbu může být, že ve vzdálenosti 1-2 cm nad topeništěm zhnedne spára. Teplovzdušná spára vydrží 180°C, tepelné roztažení keramických prvků však nesnese, proto se může stát, že na jedné straně se odlepi od keramiky, po vychladnutí se pak vrátí zpět.

### Čištění popolníku:

Vyprázdňte popolník vždy, kdy je to zapotřebí. Nikdy nesmí být v popolníku tolik oharků (popela), aby to dosahovalo k roštu. Jednak by to bránilo v ochlazování roštu a tím by působilo jeho rychlé opotřebení, jednak popel a oharky v topeništi brání patřičnému proudění vzduchu.



Vhodné palivo: tvrdé drevo (pod 20% vlhkosťou) a drevené brikety.

**Zákaz spalovať v peci odpadky, uhlie, koks a plasty!**

#### Zakúrenie:

- otvoreme dvere s tahaním dvere hore s petlicami
- naložíme na rošt bud PE-PO kocku alebo čierne časopisy a potom naložíme menšie drevené trsky, po zakúrení zatvoríme dvere a pribúdajme vzduch do krbovej vložky s ovládaciami prvkami.
- Do 15 minút neotvorte žiadnom prípade dvere!
- pri zakúrení nikdy nepoužívajte benzín, horľavé kvapaliny.
- pri prvom zakúrení vždy používajte menšie kusy dreva, ktoré vždy zvyšujeme.

Množstvo postupne zvyšujeme!

**Pri 1-3 zakúrení dochádza k vytvrdzovaniu laku pece, čo sa prejavuje dočasným zápachom, ktorý po čase celkom zmizne, treba trochu vyvetrať izbu. Zabráni sa tým vzniku mikrotrhlín, poškodeniu laku a deformácii materiálu.**

Vzhľadom k tomu že farba kvôli vysokej teplote najprv ztmkne, pri prvom zakúrení môže vyskytnúť že tesniaca šnúra nalepí na ohnisku kvôli tomu treba pri 1-3 kúrení nechať otvorené dvere na spotrebič a uzatvoriť všetky ovládacie prvky lebo cez dvere dostane vzduch. Keď tesniaca šnúra vypadne dá sa kúpiť v obchode lepidlo do 800°C a našpať nalepiť.

#### Umiestnenie paliva:

Pri horení môžeme naplniť krb drevom maximálne do polovice, na jednu dávku naraz je 5 kg suchého tvrdého dreva. Vyhneme sa príliš veľkému množstvu paliva, môže spôsobiť prehriatie spotrebiča. Väčšie množstvo paliva alebo veľký ťah a prívod vzduchu môže viesť k prehriatiu a poškodeniu pece! Malý ťah (pod 9 Pa) spôsobuje začierňovanie skla a dymenie do miestnosti pri otvorení dvierok. Keď ešte chceme priložiť na ohňa musíme čakať aby oheň rozohorelo. Po čistení krbovej vložky lapač ishier môžete umiestniť z vnútornej časti dvere.

Dbajte na to aby drevo nevhadzovali do ohniska môžete poškodiť vnútorné vermikulit dosky aj dektor. Po každodennom používaní môžu popraskať vnútorné vermikulit dosky ktoré dotedy netreba vymeniť kým sa nevypadajú. Môže sa poškodiť vnútorné časti: príliš vela palivového dreva alebo väčšie polená ako sú dovolené! Príkladajte maximálne stanovené množstvo paliva odvodeného od menovitého výkonu pece keď dáte väčšie polená a rýchlo vykúrite-možnosť prasknutie krbovej vložky! Intenzitu horenia regulujte ovládaciami prvkami primárneho vzduchu, prípadne obmedzovaním ťahu v komíne, ak máte inštalovanú spalinovú klapku. Maximálne množstvo paliva je 5kg dreva. Kvôli dektorovi horenie bude lepšie a účinnejšie lebo plamene stretnú s väčšou plochou. Životnosť vermikulitu môžeme zdeliť keď nepoužívame väčšie množstvo papiera tím zabruujeme veľký tepelný náraz. Používajte radšej podpalovače PE-PO. Delektor nielen predlžuje cestu odchádzajúceho tepleho vzduchu ale díky svojmu porózného povrchu plameň prejde do styku s viazaným kyslíku na väčšej ploche .

Vhodná paliva: tvrdé dřev (s obsahem vlhkosti pod 20%) a dřevěná briketa.

**Používání jakýchkoli odpadů (natřené dřev, odpady z domácnosti, umělá hmota, kartón, atd.) je přísně zakázáno!**

#### Zatápění:

- otevřeme dveře otočením kliky nahoru
- umístíme podpalovač (podpalovací kůstku nebo sežmoulaný novinový papír) na rošt, pak přiložíme třísky, na to větší kousky dříví, po rozdělení ohně zavřeme dveře a pomocí šoupátek nastavíme větší množství přívodního vzduchu.
- 15 minut po rozdělení ohně neotvíráme dveře v žádném případě!
- k rozdělení ohně nikdy nepoužívejte alkohol, benzin nebo jinou hořlavinu.
- při prvním rozdělení ohně dbejme na to, abychom použili méně paliva. Množství postupně zvyšujeme.

**Při prvních dvou-třech rozděleních se může stát, že při topení vznikne typický zápach a mírně se valí kouřová pára. Toto neuniká z topeniště, nýbrž rozpuštěná barva se definitivně váže vlivem tohoto tepla na vnější ploše a její rozpuštěně se odpařuje. Rychlým větráním je třeba tento kouř neutralizovat.**

Vzhledem k tomu, že barva vlivem tepla napřed ztmkne, může se nalepiť při zavřených dveřích na izolaci dveří. Proto je účelné při prvních rozděleních ohně nechat dveře trochu pootvorené. V takovém případě můžeme ostatní otvory zavřít, neboť topeniště dostane přísun vzduchu přes dveře. Kdyby se izolační těsnění dveří přece jen poškodilo, problém lze řešit černým lepidlem na kouřovou rouru, které vydrží až 800 °C a prodává se v obchodě.

#### Umištění paliva:

Při topení můžeme naplnit krb dřevem maximálně do polovice, tudíž najednou se doporučuje spalovat maximálně 5 kg dřeva. Vyvarujeme se použití příliš velkého množství paliva, mohlo by to způsobit přehřátí. Kdybychom chtěli přiložit na oheň, je třeba vyčkat, až bude jen řěavět, tak se můžeme vyvarovat úniku kouře. Po vyčištění topeniště vyjímatelný lapač jisker může být umístěn jen uvnitř zadních dveří.

Dřevo se má příkladat do topeniště obezpečně, neboť izolační desky z vermikulitu, kterými je topeniště obloženo, jako i horní dektor také z vermikulitu jsou křehké, náraz dřeva na ně může působit škodu. Delektor nejen prodloží cestu odcházejícího tepleho vzduchu, ale díky svému materiálovému složení napomáhá druhotnému spalování, neboť díky poróznímu povrchu plamen přijde do styku s vázaným kyslíkem na větší ploše. Používání v rozporu s určením: přehřavení, nepovolené palivo, příliš velké kusy dříví nebo spalování většího než předepsaného množství paliva mohou také poškodit izolační desky. Není-li používání neprerušované, je účelné pomalu vyhřívat topeniště, neboť pára, která se dostane do porózního delektoru, může ho působením rychlého zahřátí rozštěpit. Životnost izolačních desek z vermikulitu lze prodložit i tím, že při rozdělení ohně se vyvarujeme používání velkého množství papíru, které by mělo za následek velký tepelný náraz. Použijeme raději podpalovače s vývojem menšího množství tepla. Při nepřerušovaném

## KEZELÉSI ÚTMUTATÓ HU

### ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

#### Alaposan olvassa el útmutatókat a kandalló használatba helyezése előtt! A helytelen használat személyi és vagyoni kárt okozhat!

A készülék üzemeltetését és felügyeletét, a berendezés működését nem ismerő személyre rábízni tilos!

A készülék megfelel az EN 13240 szabványnak és a jelenleg érvényes EU normáknak. A készülék bekötése lehetséges egy, már valamely készülék által használatban lévő kéménybe, ha ugyanazon kéménybe bekötött mindkét készülék (kályha, kandalló, egyéb tűzhely) szilárd tüzelésű és zárt tűzterű.

Az égéstermék elvezetéséről a hatályban lévő szabványok és előírások betartásával kell gondoskodni! Bekötés előtt, a használó saját érdekében, tájékoztatni kell az illetékes kéményseprőt, aki ellenőrzi a kémény alkalmasságát, a tűzvédelmi előírások betartását, az égési levegő ellátását ill. jóváhagyja a használatba vételt.

A kandalló a szoba levegőjét használja üzemelés során. Ha a használat alatt azt tapasztalja, hogy elegendő tüzelőanyag és megfelelő működtetés mellett is csökken az égés intenzitása, a térben valószínűleg vákum keletkezett és ez elégtelen kéményhuzathoz vezet. Ebben az esetben szükséges az égéshez szükséges levegő utánpótlása (1 kg fa tökéletes elégetéséhez kb. 3,5 m3 levegő szükséges). A tökéletes légszigetelésű nyílászárók nem biztosítják az égési levegő utánpótlását, ezért gyakori szellőztetésre esetleg légbefejtő beépítésére lehet szükség.

#### A készüléket mozgatni, igazgatni csak annak vasszerkezeténél fogva, emelve szabad (célszerű gurtnit alkalmazni)! Oldalról a csempeburkolatot nyomni, tolni tilos! A helytelen mozgásból adódó károokért a gyártó felelősséget nem vállal!

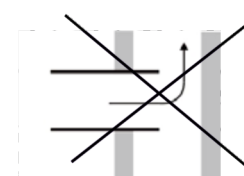
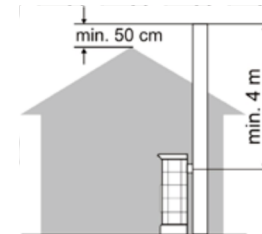
#### Kéménybekötés:

A kandalló bekötését az arra megfelelő füstcsövekkel és összekötő elemekkel (samottcsővel vagy falihűvellyel), szakszerűen és a használati útmutató figyelemztetéseinek, valamint a hatályban lévő tűzrendészeti és áramlástechnikai szabályoknak megfelelően kell elvégezni. Minimális kéményátmérő szükségesleg 14 cm, legalább 4 m hasznos kéményhossz mellett.

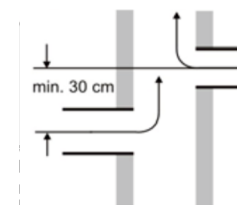
Ha a kandalló működése során füstölést, vagy nem megfelelő hőleadást tapasztal, az a nem megfelelő kémény használat, vagy szabálytalan füstcső csatlakoztatás, füstjártak eltömődése, az előírt nagyobb nedvességtartalmú tűzifa használat, helytelen teljesítmény megválasztás miatt léphet fel.

A nem megfelelő kémény miatt fellépő rendelkezességért (pl. készülék füstöl vagy az égés nem tökéletes) a gyártó felelősséget nem vállal, az ilyen jellegű hibákra a jótállás nem vonatkozik.

Átmeneti időszakban (összel és tavasszal) a kéményhuzat csökkenhet, légductó keletkezhet, melynek következtében a termelőző gázok elszívása nem tökéletes. Ilyenkor a kandallót kisebb tüzelési mennyiséggel kell beüzemelni, és a kéményhuzatot stabilizálni.



Nestlaćte dymowody do przeczno komina wnutórnej części./  
Kouřová roura nemá zasahovat do vnitřního průřezu komina.  
A füstcső ne nyúljon be a kémény belső keresztmetszetébe.



Pripojenie viacerých zariadení na jedného komína./  
Pripojení více zařízení do jednoho komína.  
Több készülék egyazon kéménybe való bekötése.



Helyezze a füstcső egyik végét a kandalló füstcsónárára, a másikat egy falirőzsa felhasználásával a kéménybe. Győződjön meg arról, hogy a füstcső stabilan illeszkedik a kandallóra és a kéménybe, és hogy a csatlakozás kellőképpen tömített.

Keď konštatujete že spotrebič (zadymí do priestoru, nemá dobrý výkon alebo je nedostatočný komínový ťah) takéto situácie vzniknú vtedy keď vl'knosť paliva je vyššia ako je predpísaná vybrali ste zlý tepelný výkon alebo už treba vyčistiť dymovodov.

Za chyby kvôli nedostatočnému komína (napr. ťah alebo spalovanie zariadenie nie je dokonalý), výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za takýchto chýb sa nevzťahuje záruka.

V premenlivom počasí v jarom a jesennom období keď ešte v komíne nie je dostatočný ťah, treba so spotrebičom s menším dávkom dreva, použiť a stabilizovať komínový ťah.

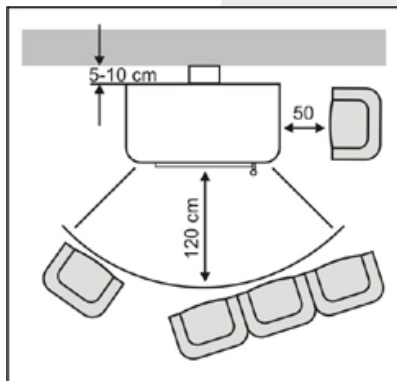
Vstup do komína musí byť zabezpečený kruhovou sponou a ružicou. S voľbou napojenia dymovodu na zadný alebo horný vývod spalin súvisí prípadná zámerna krytu a hrdla dymovodu. Na pripojenie odporúčame použiť železnú rúru s hrúbkou železa minimálne 1,5mm. Prekontrolujte že napojenie sú poriadku.



### Bezpečnostné vzdialenosti:

Minimálna vzdialenosť pece od horľavých alebo na teplo citlivých predmetov aby neboli ohrozené:

- pred spotrebičom aspoň 120 cm
- z oboch strán z boku 50 cm kachlice na 60 až 100 °C vyhrievajú
- okolo dymovoda aspoň 20 cm



A zozadu 5-10 cm keď má te murovanú stenu z tehál, pretože zahriaty zadný plech potrebuje chladenie. Kvôli doprave zadné železné steny spotrebiče utiahneme silno tieto šroby vo výrobe, musíte uvoľniť aby tam bola dilačná medzera. V prípade horľavej steny (napríklad drevený domček, sádkartónová stena) musíme chrániť steny s izoláciou od sálavého tepla.

### Umiestnenie delektora:

Pred prvým zakúrením vo fabrike umiestnime liatinový delektor v krbovej vložke a to musíte umiestniť na miesto. Táto predĺžená dráha teplého vzduchu ovláda odchádzajúce plamene z krbovej vložky a s tým lepšie účinnosť.



Pokud by se při provozu krbu zjistilo, že se z něj kouří nebo uvolnění tepla není odpovídající, může to být důsledkem použití nevhodného komínu nebo nesprávným napojením kouřové roury nebo zanesením kouřových cest, vlivem použití palivového dříví s větším obsahem vlhkosti nebo nesprávnou volbou výkonu.

Za poruchy působené neodpovídajícím komínem (kouří se ze zařízení nebo je nedokonalé spalování) výrobce nezodpovídá, na chyby takového charakteru se záruka nevztahuje.

V přechodném období (na jaře a na podzim) ťah v komíně může být zhoršený, může se tvořit tlaková inverze, v důsledku čehož odsávání tvořících se plynů není dokonalé. V takovém případě je třeba krb zprovoznit s menším množstvím paliva a stabilizovat ťah v komíně.

Vložte jeden konec kouřové roury do kouřového hrdla krbu, druhý konec pomocí ružice do komína. Přesvědčte se o tom, zda kouřová roura přesně doléhá na krb a na komín, a že je připojení patřičně utěsněno.

### Vzdálenosť od horľavín:

Zařízení musí být umístěné v místnosti tak, aby hořlavé látky nebyly - ve vzdálenosti nejméně 120 cm před zařízením

- ve vzdálenosti nejméně 50 cm od boční strany zařízení (kachlový kryt se při provozu zahřívá na přibližně 60-100 °C)
- ve vzdálenosti nejméně 20 cm od kouřové roury

V případě normální cihlové stěny má být zadní stěna krbu vzdálena od ní na 5-10 cm, protože zahřátý zadní plech potřebuje chlazení. Šrouby zadního plechu jsou utaženy kvůli přepravě, tyto se mají před uvedením do provozu trochu povolit, aby byla zajištěna možnost mírného oddálení od

kachlového krytu, což je pro tepelné roztažení přirozené. V případě hořlavé stěny (např. dřevěný domek nebo sádkartónová stěna) při dodržení odpovídající vzdálenosti je nutné chránit se izolací proti sálajícímu teplu.

### Umiestnění delektoru:

Před prvním zatopením je nutné posunout na místo liatinový delektor, který byl při výrobě umístěn v topeništi. Tento prodlouží dráhu teplého vzduchu včetně kouře odcházejícího z topeniště a tím zlepšuje účinnost krbu.

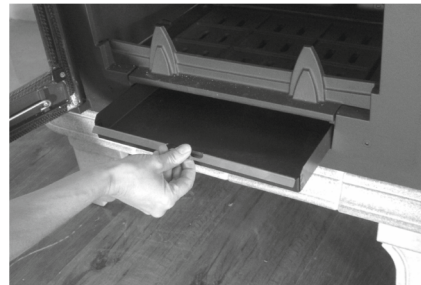


## A KANDALLÓ BEÁLLÍTÁSA

HU

## FŰTÉSI ÚTMUTATÁSOK

HU



Alkalmaz tüzelőanyagok: keményfa (20% nedvességtartalom alatt) és fabrikett. **Szigorúan tilos bármilyen hulladék (festett fa, háztartási hulladék, műanyag, karton stb.) használatát!**

### Begyűjtés:

- nyissuk ki az ajtót a kilincs felfelé emelésével
- helyezzünk gyűjtőt (tűzgyűjtő kocka v. összegyűrt újságpapír) a rostélyra, ezután tegyünk rá aprófat, majd a nagyobb fahasábot, a tűzgyűjtés után zárjuk az ajtót és növeljük a beáramló levegő mennyiségét a levegőszabályozó reteszekkel. A begyűjtéstől számított 15 percn belül semmi esetre ne nyissuk ki az ajtót!
- begyűjtéshez soha ne használjon alkoholt, benzint, vagy egyéb gyúlékony anyagot
- első begyűjtéskor ügyeljünk arra, hogy kevés tüzelőanyagot használjunk, melynek mennyiségét fokozatosan növeljük.

### Tüzelőanyag elhelyezése:

A fűtés során tüztér térfogatának max. felét rakhatjuk meg a kandallót fával, az egyszerre max. 5 kg fa égetése javasolt. Óvakodjunk a túlzott tüzelőanyag-használatról, mert az túlhevülést okozhat. Ha újra rakni akarunk a tüzre, meg kell várni, míg csak parázslik, így elkerülhetjük a kifűtést.

### Levegőszabályozás, hatásfok:

Zárt ajtónál történő működéskor a kandalló elején, az ajtó alatt és felett elhelyezett levegőszabályozó reteszekkel történik a levegő szabályozása.

**A levegőszabályozók nem megfelelő beállításával és így nagyfokú lángintenzitással (túlzott mennyiségű beáramló oxigéntől) túlfűtés veszélye áll fenn, a készülék károsodhat!**

A primer levegőszabályozó az ajtó alatt található. A szekunder levegőszabályozó az ajtó felett helyezkedik el. A primer levegőszabályozóval az égés intenzitását (a beáramló levegő mennyiségét) szabályozhatjuk, a szekunder levegőszabályozók helyes beállításával a tüzelőanyag tökéletesebb elégetésével csökkentjük a károsanyag-kibocsátást, növeljük az égés hatásfokát és elkerülhetjük az ajtóüveg kormozódását. A szabályzó reteszek fokozatonként állíthatók igazítsuk ezeket mindig a kívánt hőigényhez. Csekély hőigény = kevés tüzelőanyag, magas hőigény = max 5 kg tűzifa. Parázs izzításához mindkét karnak zárt állapotban kell lennie és nem szabad hirtelen rányitni az ajtót. Újonnan behelyezett tüzelőanyag esetén mindig teljesen nyissa meg a levegőszabályozókat, és csak mikor az meggyulladt, fojtsa vissza a kívánt szintre. Fa tüzelésekor sose fojtsa vissza teljesen a levegőszabályozókat, mert az elégtelen égéshez vezet, amivel a környezetet károsító füstgázok kerülnek a levegőbe.

A kandalló intenzív használatánál természetes velejárója lehet a tüztér felett 1-2 cm-re a fuga megbarnulása. A hőálló fuga 180°C-ot bír, de a kerámiaelemek hőtágulását nem viseli el, ezért előfordulhat, hogy az egyik oldalon elválk a kerámiától, visszahúzóerő pedig visszazár.

### Hamuzás:

Mindig irtse a hamutálcat, amikor szükségessé válik. Soha nem szabad annyira parázst (hamut) a hamutálcában hagyni, ami a hamurácst (rostélyt) eléri. Egyrészt ez megakadályozza a hamurács kihűlését, ami gyors elhasználódáshoz vezet, másrészt a bennhagyott parázs és hamu gátolja a megfelelő levegőáramlást a tüztér belsejében.

### Távolság gyúlékony anyagoktól:

A készüléket úgy kell elhelyezni a helyiségben, hogy éghető anyag ne legyen

- a készülék előtt legalább 120 cm-re
- a készülék oldalától legalább 50 cm-re (a csempeburkolat a kandalló üzemelése során kb. 60-100 °C-ra melegszik)
- a fűtőcső körül legalább 20 cm-re

Normál téglafal esetén a kandalló hátlapját 5-10 cm-re kell attól távol helyezni, mivel a felmelegedő hátlemmeznek hűlésre van szüksége. A hátlemmez csavarjait a szállítás miatt szorosan rögzítjük, ezeket a használatba vétel előtt kissé meg kell oldani, hogy a hőtágulás miatti, természetes, a csempefaltól kismértékben való eltávolodás lehetőségét biztosítsuk.

Éghető anyagból készült fal (pl.: faház vagy gipszkarton) esetén megfelelő távolságtartás mellett szigeteléssel kell a sugárzó hő ellen védekezni.

### Lángterelő felhelyezése:

Az első befűtés előtt a gyárilag a tüztér belsejébe csomagolt lángterelő öntöttvas alkatrészt a helyére kell csúsztatni. Ez meghosszabbítja az égéstérből távozó meleg levegő és füst hosszát, ezáltal növelve a kandalló hatásfokát.